

Mrk

Chapter 1

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ, Υἱοῦ Θεοῦ.
Начало – благовестия Иисуса Христа Сына Бога
[G0746](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2424](#) [G5547](#) [G5207](#) [G2316](#)

Начало Евангелия Иисуса Христа, Сына Божия,

2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἠσαΐα τῷ προφῆτῃ, Ἴδου, ἀποστέλλω τὸν
Как написано в – Исаии – пророке Вот посылаю –
[G2531](#) [G1125](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2268](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3708](#) [G0649](#) [G3588](#)
ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου.
вестника Моего пред лицом твоим который приготовит – путь твой
[G0032](#) [G1473](#) [G4253](#) [G4383](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2680](#) [G3588](#) [G3598](#) [G4771](#)

как написано у пророков: вот, Я посылаю Ангела Моего пред лицом Твоим, который приготовит путь Твой пред Тобою.

3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἑτοιμάσατε τὴν ὁδὸν Κυρίου, εὐθείας
глас вопиющего в – пустыне Приготовьте – путь Господа прямыми
[G5456](#) [G0994](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2090](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2962](#) [G2117](#)
ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ.
делайте – стези Его
[G4160](#) [G3588](#) [G5147](#) [G0846](#)

Глас вопиющего в пустыне: приготовьте путь Господу, прямыми сделайте стези Ему.

4 ἐγένετο Ἰωάννης, ὁ βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ, [καὶ] κηρύσσων
явился Иоанн – крестящий в – пустыне и проповедующий
[G1096](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0907](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G2532](#) [G2784](#)
βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.
крещение покаяния во прощение грехов
[G0908](#) [G3341](#) [G1519](#) [G0859](#) [G0266](#)

Явился Иоанн, крестя в пустыне и проповедую крещение покаяния для прощения грехов.

5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα, καὶ οἱ
и выходила к нему вся – Иудейская страна и –
[G2532](#) [G1607](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5561](#) [G2532](#) [G3588](#)
Ἱεροσολυμίται, πάντες καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ,
Иерусалимляне все и крестились от него в – Иордане реке
[G2415](#) [G3956](#) [G2532](#) [G0907](#) [G5259](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2446](#) [G4215](#)
ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.
исповедую – грехи свои
[G1843](#) [G3588](#) [G0266](#) [G0846](#)

И выходили к нему вся страна Иудейская и Иерусалимляне, и крестились от него все в реке Иордане, исповедую грехи свои.

6 καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου, καὶ ζώνην δερματίνην
и был – Иоанн одетый-в волосы верблюда и пояс кожаный
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2491](#) [G1746](#) [G2359](#) [G2574](#) [G2532](#) [G2223](#) [G1193](#)

περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ; καὶ ἔσθων ἀκρίδας καὶ μέλι ἄγριον.
вокруг – чресл его и едящий саранчу и мёд дикий
[G4012](#) [G3588](#) [G3751](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2068](#) [G0200](#) [G2532](#) [G3192](#) [G0066](#)

Иоанн же носил одежду из верблюжьего волоса и пояс кожаный на чреслах своих, и ел акриды и дикий мед.

7 καὶ ἐκήρυσσεν, λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου,
и проповедовал говоря Приходит – сильнейший меня за мною
[G2532](#) [G2784](#) [G3004](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2478](#) [G1473](#) [G3694](#) [G1473](#)

οὗ Κоторοу οὐκ εἰμὶ ἱκανός, κύψας, λῦσαι τὸν ἰμάντα τῶν
Которого не достоин я наклонившись развязать – ремень –
[G3739](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2425](#) [G2955](#) [G3089](#) [G3588](#) [G2438](#) [G3588](#)

ὑποδημάτων αὐτοῦ.
сандалий Его
[G5266](#) [G0846](#)

И проповедывал, говоря: идет за мною Сильнейший меня, у Которого я недостоин, наклонившись, развязать ремень обуви Его;

8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι; αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς «ἐν» Πνεύματι
я крестил вас водою Он же будет-крестить вас в Духе
[G1473](#) [G0907](#) [G4771](#) [G5204](#) [G0846](#) [G1161](#) [G0907](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4151](#)

Ἁγίῳ.
Святом
[G0040](#)

я крестил вас водою, а Он будет крестить вас Духом Святым.

9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρέτ τῆς
И было в те – дни пришёл Иисус из Назарета –
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2064](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3478](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας, καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.
Галилейского и был-крещён в – Иордане от Иоанна
[G1056](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2446](#) [G5259](#) [G2491](#)

И было в те дни, пришел Иисус из Назарета Галилейского и крестился от Иоанна в Иордане.

10 καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος, εἶδεν σχιζομένους τοὺς
и тотчас выходя из – воды увидел разверзающиеся –
[G2532](#) [G2112](#) [G0305](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G3708](#) [G4977](#) [G3588](#)

οὐρανοῦ, καὶ τὸ Πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν.
небеса и – Духа как голубя сходящего на Него
[G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G5613](#) [G4058](#) [G2597](#) [G1519](#) [G0846](#)

И когда выходил из воды, тотчас увидел Иоанн разверзающиеся небеса и Духа, как голубя, сходящего на Него.

11 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ Υἱός μου, ὁ
и глас раздался с – небес Ты есть – Сын Мой –
[G2532](#) [G5456](#) [G1096](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1473](#) [G3588](#)

ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.
возлюбленный в Тебе благоволил-Я
[G0027](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2106](#)

| И глас был с небес: Ты Сын Мой возлюбленный, в Котором Мое благоволение.

12 καὶ εὐθὺς τὸ Πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.
И тотчас – Дух Его изгоняет в – пустыню
[G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4151](#) [G0846](#) [G1544](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2048](#)

| Немедленно после того Дух ведет Его в пустыню.

13 καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας, πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ
и был в – пустыне сорок дней искушаемый от –
[G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G5062](#) [G2250](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#)
Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων; καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.
сатаны и был со – зверями и – ангелы служили Ему
[G4567](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2342](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1247](#) [G0846](#)

| И был Он там в пустыне сорок дней, искушаемый сатаною, и был со зверями; и Ангелы служили Ему.

14 καὶ μετὰ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην, ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν
И после – предания – Иоанна пришёл – Иисус в –
[G2532](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3860](#) [G3588](#) [G2491](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)
Γαλιλαίαν, κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Θεοῦ,
Галилею проповедуя – благовестие – Бога
[G1056](#) [G2784](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G2316](#)

| После же того, как предан был Иоанн, пришел Иисус в Галилею, проповедуя Евангелие Царствия Божия

15 καὶ λέγων, ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς, καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία
и говоря что Исполнилось – время и приблизилось – Царство
[G2532](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2540](#) [G2532](#) [G1448](#) [G3588](#) [G0932](#)
τοῦ Θεοῦ; μετανοεῖτε, καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.
– Бога кайтесь и веруйте в – благовестие
[G3588](#) [G2316](#) [G3340](#) [G2532](#) [G4100](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2098](#)

| и говоря, что исполнилось время и приблизилось Царствие Божие: покайтесь и веруйте в Евангелие.

16 καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας, εἶδεν Σίμωνα καὶ
И проходя вдоль – моря – Галилейского увидел Симона и
[G2532](#) [G3855](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2281](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3708](#) [G4613](#) [G2532](#)
Ἀνδρέαν, τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος, ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσῃ; ἦσαν
Андрея – брата Симона закидывающих–сети в – море были
[G0406](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4613](#) [G0906](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#)
γὰρ ἁλιεῖς.
ибо рыбаками
[G1063](#) [G0231](#)

| Проходя же близ моря Галилейского, увидел Симона и Андрея, брата его, закидывающих сети в море, ибо они были рыболовы.

17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς
и сказал им – Иисус Идите за Мной и сделаю вас
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1205](#) [G3694](#) [G1473](#) [G2532](#) [G4160](#) [G4771](#)
γενέσθαι ἁλιεῖς ἀνθρώπων.
стать ловцами людей
[G1096](#) [G0231](#) [G0444](#)

| И сказал им Иисус: идите за Мною, и Я сделаю, что вы будете ловцами человеков.

18 καὶ εὐθὺς, ἀφέντες τὰ δίκτυα, ἠκολούθησαν αὐτῷ.
и тотчас оставив – сети последовали за–Ним
[G2532](#) [G2112](#) [G0863](#) [G3588](#) [G1350](#) [G0190](#) [G0846](#)

| И они тотчас, оставив свои сети, последовали за Ним.

19 Καὶ προβὰς ὀλίγον, εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου, καὶ Ἰωάννην
И пройдя немного увидел Иакова – – Зеведеева и Иоанна
[G2532](#) [G4260](#) [G3641](#) [G3708](#) [G2385](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2199](#) [G2532](#) [G2491](#)
τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα.
– брата его и их в – лодке чинящих – сети
[G3588](#) [G0080](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G2675](#) [G3588](#) [G1350](#)

| И, пройдя оттуда немного, Он увидел Иакова Зеведеева и Иоанна, брата его, также в лодке починивающих сети;

20 καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτούς; καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν Ζεβεδαῖον
и тотчас позвал их и оставив – отца их Зеведея
[G2532](#) [G2112](#) [G2564](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0863](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2199](#)
ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν, ἀπῆλθον ὁπίσω αὐτοῦ.
в – лодке с – наёмниками ушли за Ним
[G1722](#) [G3588](#) [G4143](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3411](#) [G0565](#) [G3694](#) [G0846](#)

| и тотчас призвал их. И они, оставив отца своего Зеведея в лодке с работниками, последовали за Ним.

21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναούμ; καὶ εὐθὺς τοῖς σάββασιν, εἰσελθὼν
И входят в Капернаум и тотчас в– субботы войдя
[G2532](#) [G1531](#) [G1519](#) [G2584](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1525](#)
εἰς τὴν συναγωγὴν, ἐδίδασκεν.
в – синагогу учил
[G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1321](#)

| И приходят в Капернаум; и вскоре в субботу вошел Он в синагогу и учил.

22 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ; ἦν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὥς
и изумлялись от – учения Его был ибо учащий их как
[G2532](#) [G1605](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1322](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1063](#) [G1321](#) [G0846](#) [G5613](#)
ἐξουσίαν ἔχων, καὶ οὐχ ὥς οἱ γραμματεῖς.
власть имеющий и не как – книжники
[G1849](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3756](#) [G5613](#) [G3588](#) [G1122](#)

| И дивились Его учению, ибо Он учил их, как власть имеющий, а не как книжники.

23 Καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι
И тотчас был в – синагоге их человек в духе
[G2532](#) [G2112](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G0444](#) [G1722](#) [G4151](#)
ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν,
нечистом и закричал
[G0169](#) [G2532](#) [G0349](#)

| В синагоге их был человек, одержимый духом нечистым, и вскричал:

24 λέγων, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς;
говоря Что нам и Тебе Иисус Назарянин пришёл-Ты погубить нас

[G3004](#)

[G5101](#)

[G1473](#)

[G2532](#)

[G4771](#)

[G2424](#)

[G3479](#)

[G2064](#)

[G0622](#)

[G1473](#)

οἶδά σε τίς εἶ, ὁ Ἅγιος τοῦ Θεοῦ!
знаю Тебя кто Ты-есть – Святой – Бога

[G1492](#)

[G4771](#)

[G5101](#)

[G1510](#)

[G3588](#)

[G0040](#)

[G3588](#)

[G2316](#)

оставь! что Тебе до нас, Иисус Назарянин? Ты пришел погубить нас! знаю Тебя, кто Ты, Святой Божий.

25 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, λέγων, Φιμώθητι, καὶ ἔξελθε ἐξ
и запретил ему – Иисус говоря замолчи и выйди из

[G2532](#)

[G2008](#)

[G0846](#)

[G3588](#)

[G2424](#)

[G3004](#)

[G5392](#)

[G2532](#)

[G1831](#)

[G1537](#)

αὐτοῦ!

него

[G0846](#)

Но Иисус запретил ему, говоря: замолчи и выйди из него.

26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν, τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον, καὶ φωνῆσαν φωνῇ
и сотрясши его – дух – нечистый и вскрикнув голосом

[G2532](#)

[G4682](#)

[G0846](#)

[G3588](#)

[G4151](#)

[G3588](#)

[G0169](#)

[G2532](#)

[G5455](#)

[G5456](#)

μεγάλῃ, ἐξῆλθεν ἐξ αὐτοῦ.
громким вышел из него

[G3173](#)

[G1831](#)

[G1537](#)

[G0846](#)

Тогда дух нечистый, сотрясши его и вскричав громким голосом, вышел из него.

27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες, ὥστε συζητεῖν «πρὸς» ἑαυτοὺς, λέγοντας, Τί
и ужаснулись все так-что обсуждать между собою говоря Что
[G2532](#) [G2284](#) [G0537](#) [G5620](#) [G4802](#) [G4314](#) [G1438](#) [G3004](#) [G5101](#)

ἐστὶν τοῦτο διδαχὴ καινὴ? κατ' ἐξουσίαν, καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις
есть это учение новое по власти и – духам – нечистым
[G1510](#) [G3778](#) [G1322](#) [G2537](#) [G2596](#) [G1849](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0169](#)

ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ!
повелевает и повинуются Ему

[G2004](#)

[G2532](#)

[G5219](#)

[G0846](#)

И все ужаснулись, так что друг друга спрашивали: что это? что это за новое учение, что Он и духам нечистым повелевает со властью, и они повинуются Ему?

28 καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθύς, πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν περίχωρον
и вышла – молва о-Нём тотчас повсюду во всю – окрестность

[G2532](#)

[G1831](#)

[G3588](#)

[G0189](#)

[G0846](#)

[G2112](#)

[G3837](#)

[G1519](#)

[G3650](#)

[G3588](#)

[G4066](#)

τῆς Γαλιλαίας.
– Галилеи

[G3588](#)

[G1056](#)

И скоро разошлась о Нем молва по всей окрестности в Галилее.

29 Καὶ εὐθύς, ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες, ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν
И тотчас из – синагоги выйдя пришли в – дом
[G2532](#) [G2112](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4864](#) [G1831](#) [G2064](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3614](#)

Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου, μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου.
Симона и Андрея с Иаковом и Иоанном

[G4613](#)

[G2532](#)

[G0406](#)

[G3326](#)

[G2385](#)

[G2532](#)

[G2491](#)

Выйдя вскоре из синагоги, пришли в дом Симона и Андрея, с Иаковом и Иоанном.

- 30 ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα. καὶ εὐθὺς λέγουσιν αὐτῷ
– же тёща Симона лежала в-горячке и тотчас говорят Ему
[G3588](#) [G1161](#) [G3994](#) [G4613](#) [G2621](#) [G4445](#) [G2532](#) [G2112](#) [G3004](#) [G0846](#)
περὶ αὐτῆς.
о ней
[G4012](#) [G0846](#)

Теща же Симонова лежала в горячке; и тотчас говорят Ему о ней.

- 31 καὶ προσελθὼν, ἤγειρεν αὐτήν, κρατήσας τῆς χειρός. καὶ ἀφῆκεν αὐτήν
и подоидя поднял её взяв за- руку и оставила её
[G2532](#) [G4334](#) [G1453](#) [G0846](#) [G2902](#) [G3588](#) [G5495](#) [G2532](#) [G0863](#) [G0846](#)
ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.
– горячка и служила им
[G3588](#) [G4446](#) [G2532](#) [G1247](#) [G0846](#)

Подоидя, Он поднял её, взяв её за руку; и горячка тотчас оставила её, и она стала служить им.

- 32 Ὁψίας δὲ γενομένης, ὅτε ἔδω ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν
Вечером же наступившим когда зашло – солнце приносили к Нему
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3753](#) [G1416](#) [G3588](#) [G2246](#) [G5342](#) [G4314](#) [G0846](#)
πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας, καὶ τοὺς δαιμονιζομένους.
всех – плохо имеющих и – бесноватых
[G3956](#) [G3588](#) [G2560](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1139](#)

При наступлении же вечера, когда заходило солнце, приносили к Нему всех больных и бесноватых.

- 33 καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.
и был весь – город собравшийся у – двери
[G2532](#) [G1510](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1996](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2374](#)

И весь город собрался к дверям.

- 34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια
и исцелил многих плохо имеющих различными болезнями и бесов
[G2532](#) [G2323](#) [G4183](#) [G2560](#) [G2192](#) [G4164](#) [G3554](#) [G2532](#) [G1140](#)
πολλὰ ἐξέβαλεν. καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ἤδεισαν
многих изгнал и не позволял говорить – бесам потому-что знали
[G4183](#) [G1544](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0863](#) [G2980](#) [G3588](#) [G1140](#) [G3754](#) [G1492](#)
αὐτόν (Χριστὸν εἶναι).
Его Христом быть
[G0846](#) [G5547](#) [G1510](#)

И Он исцелил многих, страдавших различными болезнями; изгнал многих бесов, и не позволял бесам говорить, что они знают, что Он Христос.

- 35 Καὶ πρωῒ, ἔννυχᾳ λίαν, ἀναστὰς, ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς
И рано-утром ещё-затемно весьма встав вышел и ушёл в
[G2532](#) [G4404](#) [G1773](#) [G3029](#) [G0450](#) [G1831](#) [G2532](#) [G0565](#) [G1519](#)
ἔρημον τόπον, κακεῖ προσήχето.
пустынное место и-там молился
[G2048](#) [G5117](#) [G2546](#) [G4336](#)

А утром, встав весьма рано, вышел и удалился в пустынное место, и там молился.

36 καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων, καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;
и погнались-за Ним Симон и - с Ним
[G2532](#) [G2614](#) [G0846](#) [G4613](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#)

| Симон и бывшие с ним пошли за Ним

37 καὶ εὗρον αὐτὸν, καὶ λέγουσιν αὐτῷ, ὅτι Πάντες ζητοῦσιν σε!
и нашли Его и говорят Ему что Все ищут Тебя
[G2532](#) [G2147](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3956](#) [G2212](#) [G4771](#)

| и, найдя Его, говорят Ему: все ищут Тебя.

38 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἄγωμεν ἀλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμπούλεις,
и говорит им Пойдём в-другое-место в - соседние городки
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0071](#) [G0237](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2192](#) [G2969](#)

ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω; εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.
чтобы и там проповедовать для этого ибо вышел-Я
[G2443](#) [G2532](#) [G1563](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3778](#) [G1063](#) [G1831](#)

| Он говорит им: пойдем в ближние селения и города, чтобы Мне и там проповедывать, ибо Я для того пришел.

39 καὶ ἦλθεν, κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν, εἰς ὅλην τὴν
и пришёл проповедуя в - синагогах их во всей -
[G2532](#) [G2064](#) [G2784](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3650](#) [G3588](#)

Γαλιλαίαν, καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.
Галилее и - бесов изгоняя
[G1056](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1140](#) [G1544](#)

| И Он проповедывал в синагогах их по всей Галилее и изгонял бесов.

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς, παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν,
И приходит к Нему прокаженный умоляя Его и на-колени-падая
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3015](#) [G3870](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1120](#)

[καὶ] λέγων αὐτῷ, ὅτι Ἐὰν θέλῃς, δύνασαί με καθαρίσαι.
и говоря Ему что Если хочешь можешь меня очистить
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G1437](#) [G2309](#) [G1410](#) [G1473](#) [G2511](#)

| Приходит к Нему прокаженный и, умоляя Его и падая пред Ним на колени, говорит Ему: если хочешь, можешь меня очистить.

41 καὶ σπλαγχνισθεὶς, ἐκτείνας τὴν χεῖρα αὐτοῦ, ἥψατο, καὶ λέγει αὐτῷ,
и сжалившись протянув - руку Свою коснулся и говорит ему
[G2532](#) [G4697](#) [G1614](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#) [G0680](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Θέλω, καθαρίσθητι.
Хочу очистись
[G2309](#) [G2511](#)

| Иисус, умиловатившись над ним, простер руку, коснулся его и сказал ему: хочу, очистись.

42 καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ ἐκαθαρίσθη.
и тотчас отошла от него - проказа и очистился
[G2532](#) [G2112](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3014](#) [G2532](#) [G2511](#)

| После сего слова проказа тотчас сошла с него, и он стал чист.

43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ, εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν,
и строго-предупредив его тотчас выслал его
[G2532](#) [G1690](#) [G0846](#) [G2112](#) [G1544](#) [G0846](#)

И, посмотрев на него строго, тотчас отослал его

- 44 καὶ λέγει αὐτῷ, Ὥρα μηδενὶ μηδὲν εἶπης. ἀλλὰ ὕπαγε, σεαυτὸν
и говорит ему Смотри никому ничего не-скажи но иди себя
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3367](#) [G3367](#) [G3004](#) [G0235](#) [G5217](#) [G4572](#)
δείξον τῷ ἱερεῖ, καὶ προσένευκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου, ἃ
покажи – священнику и принеси за – очищение твоё что
[G1166](#) [G3588](#) [G2409](#) [G2532](#) [G4374](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2512](#) [G4771](#) [G3739](#)
προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.
повелел Моисей во свидетельство им
[G4367](#) [G3475](#) [G1519](#) [G3142](#) [G0846](#)

и сказал ему: смотри, никому ничего не говори, но пойдя, покажись священнику и принеси за очищение твое, что повелел Моисей, во свидетельство им.

- 45 ὁ δὲ ἐξελθὼν, ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον,
– же выйдя начал проповедовать много и разглашать – слово
[G3588](#) [G1161](#) [G1831](#) [G0756](#) [G2784](#) [G4183](#) [G2532](#) [G1310](#) [G3588](#) [G3056](#)
ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερῶς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν; ἀλλ’ ἔξω ἐπ’
так-что уже-не Он мог открыто в город войти но вне в
[G5620](#) [G3371](#) [G0846](#) [G1410](#) [G5320](#) [G1519](#) [G4172](#) [G1525](#) [G0235](#) [G1854](#) [G1909](#)
ἐρήμοις τόποις ἦν, καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.
пустынных местах был и приходили к Нему отовсюду
[G2048](#) [G5117](#) [G1510](#) [G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3840](#)

А он, выйдя, начал провозглашать и рассказывать о происшедшем, так что Иисус не мог уже явно войти в город, но находился вне, в местах пустынных. И приходили к Нему отовсюду.